

海外からの祝電

韓国：李賢宰・韓国精神文化研究院長(元ソウル大学総長・元国務総理)

I would like to send you my heartfelt congratulation to all of you for your Institute's thirtieth anniversary. I am sure that a great deal of academic achievements IDE has shown during the past 30 years would be highly evaluated throughout the world.

I hope that all the activities you plan in commemoration of IDE's thirtieth anniversary would be successful.

With my best regards,

Sincerely yours,

Lee Hyun-Jae
President
The Academy of Korean Studies
Kyongi-do, Korea

韓国：具本湖・韓国開発研究院長

Our heartfelt congratulations on the 30th anniversary of IDE!

We well know that IDE has made important contributions toward international economic prosperity through its various research activities. IDE has accumulated a good deal of valuable expertise over its 30 years of operation. KDI, as a friend of IDE, looks forward to seeing the role of IDE grow in the future.

Sincerely yours,

Bon Ho Koo
President
Korea Development Institute
Seoul

李先生特別講演：アジア太平洋時代に臨む

——経済協力問題とアジア経済研究所への期待—— (抄)

尊敬する宗像所長，アジア経済研究所の研究者，そして来賓の皆さん！

今日私は，設立30周年を迎える貴アジア経済研究所において，近づきつつあるアジア太平洋時代に臨む韓日両国の位相と役割に対する平素の所見をお話できることを大変光栄に思います。

振り返ってみますと，アジア経済研究所の設立当時，すでに米国は海外の軍事費支出等政府支出が増大し，それとともに大企業の多国籍企業化に伴う海外投資のために，国際収支の赤字が慢性化しており，反面ヨーロッパ大陸の6カ国はその1年前にヨーロッパ共同体（EEC）を結成，関係国はそれまでの安定から成長を経済政策の基調に設定するようになりました。日本もまた設備投資中心のいわゆる岩戸景気の絶頂期にありました。

しかしそのころの日本は，国際収支の状況が今日とは異なり，景気の好・不況とともに赤字・黒字が反復する極めて不安定な状態にありました。当時の日本の輸出と輸入はそれぞれ40.6億ドル，44.9億ドルで貿易収支は赤字であり，西欧（ECとEFTA）の515.1億ドル，571.1億ドルと比較してみると，はるかに小さな規模でした。さらに，国内的には高度成長期に対応して労働市場の構造が大きく変貌しており，政治的状况もまた平坦ではありませんでした。

このように，日本経済がいまでは想像し難いような国内外的に困難な条件にあったにもかかわらず，「アジア地域等発展途上国の経済と関連事情に対する基礎的で，総合的な調査研究を通じてその成果を広く普及し，これら地域との貿易拡大，経済協力の促進に寄与するために」アジア経済研究所が設立されたということは，今日になって考えてみれば，優れた慧眼とまた勇気なくしては不可能だったことと思われま

それから三十星霜の間、困難な条件のもとにあっても、常に設立の趣旨に透徹し、不断の集中的努力と官民の協調によって、いまやアジア経済研究所は、ひとり日本国内の研究機関であるに止まらず、アジアのそして世界の研究所として貴重な存在となっています。そのことを考えるとき、アジア経済研究所の発展に大きな関心をもっている外国の研究者の一人として、慶賀にたえないものであります。

日本が戦後の廢墟の上にしっかりと立ち上がり、世界の中の経済的地位を確立するようになったのは、国際的視点と実用主義的行動哲学を土台として、企業の現代化と技術の高度化に邁進したためであると、私は信じています。また、それに劣らず経済理論と現実の間の調和のなかで、日本的経済学を模索してきた研究者の皆さんの苦悩に満ちた研鑽こそ、日本経済を今日あらしめた原動力であると考えられます。

さらに、アジア経済研究所の皆さんの現地語・現地体験・現地専門家の活用による現場主義的地域研究は、日本固有のものに止まらず、いまや普遍的な学問の方法論として体系化され、欧米諸国にまで広く影響を及ぼしているのであります。

このように研究者の皆さんの努力の足跡は、アジアのエコノミストたちに広く評価されています。特に日本との地理的近接性、儒教文化的共通性があり、よく似た経済発展のパターンを歩んでいる韓国は、格別の関心を抱いて皆さんの活動をみつめています。

アジア経済研究所は政府出捐機関ですから、研究の成果が日本経済の発展に寄与しなければならないという側面を疎かにすることはできないでしょう。しかし、アジア太平洋時代を展望しつつ、研究所の名声や日本経済の世界経済における大変重要な位置を鑑みると、私は、その研究の世界性志向あるいは研究の国際的寄与という視点をいっそう広げていかれ、そして世界的研究機関としての跳躍を遂げられることをあえて期待してやまないものであります。

(1990年3月23日、アジア経済研究所国際会議場における特別講演会より)

〈『アジア研ニュース』1990年5月号参照〉

中国：孫漢超對外經濟貿易部亞州太平洋地区經濟研究所長

On the happy occasion of 30th anniversary of Institute of Developing Economies, I am very glad, on behalf of Asian and Pacific Region Economic Research Institute, to extend my warmest congratulations to you. And hope that your Institute will make greater contributions to the promotion of economic relations between Japan and Asian-Pacific region.

Sincerely yours,

Sun Hanchao
President
Economic Research Institute
for Asia and the Pacific Region
Beijing

香港：エドワード・チェン香港大学アジア研究センター所長

On this important day of July 2 which landmarks IDE's 30 years of great services to the academic, government, and business world, the Centre of Asian Studies of the University of Hong Kong would like to extend our warmest congratulations on IDE's good work in the past.

This important day will also ensue another 30 years of IDE's significant contributions to improving the quality of human life all over the world.

Yours sincerely,

E.K.Y. Chen
Director
Centre of Asian Studies
University of Hong Kong
Hong Kong

フィリピン：ホセ・エンカナシオン・フィリピン大学経済学部長

On the occasion of the thirtieth anniversary of IDE I should like to extend to you my heartiest congratulations and best wishes. Over the years our two institutions have had the most cordial and fruitful of relationships, and I hope we will have many more years of the same in the future.

With warmest regards,

Sincerely,

José Encarnación, Jr.
Dean
University of the Philippines
School of Economics
Quezon

タイ：サノ・ウナクン・タイ開発研究所基金会長（前タイ経済社会開発庁長官）

It is a pleasure to offer my warmest congratulations on this thirtieth anniversary of the Institute of Developing Economies (IDE). The research produced by the Institute has been of the highest quality, and has been invaluable for other institutions in the region such as Thailand Development Research Institute Foundation (TDRI) and National Economic and Social Development Board (NESDB). Research and exchange relations between IDE and other institutions of the region have made an important contribution to promoting mutual understanding of each other and of common problems. We look forward with pleasure to many more years of such cooperation in the future.

With warmest regards,

Yours sincerely,

Snoh Unakul
Chairman of the Council of Trustees
and the Board of Directors
Thailand Development Research Institute Foundation
Bangkok

インドネシア：M・サドリ・インドネシア大学経済学部教授

(元鉱業大臣)

As a long time friend of AJIKEN I wish to join my congratulations and to extend my best wishes on this auspicious occasion of the 30th anniversary of the Institute of Developing Economies.

Over several decades Japan has assisted the economic development of Indonesia a great deal, and we are all grateful for this contribution. Aid from Japan has increased over the years, so much so that Japan has become the largest aid donor, contributing more than a billion dollar per year on a bilateral basis.

We also appreciate very much the consultations between the officials of the two countries about size, composition, direction and impact of this aid, and the considerations the Japanese government has shown to our needs as we perceive them.

Foreign aid, investments and trade, however, are intertwined as they impact on the economic and social conditions of the receiving country. These impacts are not only the concern of aid officials, but of the whole society of the donor and recipient countries. Hence, a lot of information should be gathered, properly analyzed, and made available to government officials, businessmen, scholars, parliamentarians and politicians, as well as to the general public, about international economic relations and their impact on economic and social development.

The Institute of Developing Economies, or AJIKEN, has a splendid record in this respect. It probably has the best documentation in Asia on the individual countries of its research coverage. Young Japanese scholars working in the field

are acquiring first hand and intimate knowledge of the problems of the country, while they often acquire local language proficiency. AJIKEN seminars are meeting points of scholars and officials from all of Asia, and thus contribute to lasting friendship and an enlightened awareness of common problems through frank discussions.

I wish AJIKEN well and hope that it will continue the good work.

Dr. Mohammad Sadli
Professor of Economics
University of Indonesia;
Former Minister of Mines;
Former Secretary General
Indonesian Chamber of Commerce and Industry
Jakarta

インド：アビッド・フサイン・駐米インド大使(前国家計画委員会委員)

I am glad that the Institute of Developing Economies is celebrating their thirtieth anniversary. The IDE has indeed done extremely well in studying the needs of the developing countries and bringing out lots of useful reports. I have great pleasure in wishing the anniversary celebrations of IDE and its organisers a grand success. I am sure in the years to come it will continue to play a leading role in the fulfilment of tasks assigned to it.

With Regards,

Yours sincerely,

Abid Hussain
Ambassador of India
Washington

エジプト：ガラール・アミン・カイロ・アメリカン大学教授

On the occasion of the 30th anniversary of the Institute of Developing Economies, I would like to take this opportunity to tell you how honored I feel to have participated, even though in a very small way, in the activities of your Institute.

I greatly esteem the great and noble effort your Institute has made towards the progress and understanding of the third world, including my own country and towards bringing the developed and developing worlds closer to each other. I am also confident that you will continue to extend valuable service to this noble goal in the coming years.

Galal Amin
Professor of Economics
The American University in Cairo
Cairo

ケニア：ンジュグナ・ンゲセ・ナイロビ大学開発研究所長

My most sincere congratulations to you and through you to members of the IDE on the occasion of the 30th anniversary of IDE.

My visit to IDE earlier this year, through your kind invitation, will undoubtedly enhance the already existing mutual cooperation between our two sister institutions, both of which are dedicated to improving the quality of life of the poor in developing countries. May the Institute of Developing Economies live for another thirty years and more. Congratulations.

Dr. Njuguna Ng'ethe
Director
IDS
Nairobi

ナイジェリア：オルサニア・ナイジェリア国際問題研究所長

On the occasion of the 30th anniversary of your famous Institute, we of the Nigerian Institute of International Affairs send you heartiest congratulations. We are very much aware of the excellent job your Institute is doing in the field of developing economics. We have been privileged to be associated with your Institute and a significant part of that association is reflected in the attachment to us for his project on Nigeria of Mr. Mochizuki, whose stay with us has been mutually rewarding. We do hope for a strengthening of this association in future. We believe that, as you mark your thirtieth year of existence, you can justifiably look back with great pride on your past achievements which should provide a spring-board and a greater spur for the future.

We wish you many many more years of useful existence not only to your society but to the world at large.

Many happy returns.

Prof. G.O. Olusanya
Director General
Nigerian Institute of International Affairs
Lagos

メキシコ：J・S・カステイヨ・コレヒオ・デ・メヒコ・アジア
アフリカ研究センター所長

It gives me great pleasure to send you my heartfelt congratulations personally and in the name of El Colegio de México on the 30th anniversary of the founding of the Institute of Developing Economies.

Let me wish you and your Institute longlife and many years of productive study and research. Such efforts as yours are still all too few in the world and

must be nurtured and encouraged at all costs.

Congratulations again and our best wishes for the future.

Yours Most Sincerely,

Jorge Silva Castillo
Director
Centre for Asian and African
Studies
El Colegio de México
México

ブラジル：L・C・B・ペレイラ・バルガス研究所教授(元大蔵大臣)

Congratulations for the 30 years of the Institute of Developing Economies.
Your institution had in the last 30 years a major role in the debate on the problems and strategies of the developing countries.

Prof. Luiz C. Bresser Pereira
School of Business Administration
Getulio Vargas Foundation
Sao Paulo